

Z posvätných konfuciánskych zbierok

### Kapitola 13

Tsze-lu sa spýtal na vládnutie.

Majster povedal:

„Chod' ľudom vlastným príkladom a buď pracovitý v ich záležitostiach.“

On požadoval ďalšie inštrukcie a dostal takúto odpoveď:

„Nebud' unavený v týchto veciach.“

Chung-kung, najvyšší minister rodiny Chi, sa spýtal na vládnutie.

Majster povedal:

„Najskôr využívaj služby rôznych tvojich úradníkov, ospravedlňuj malé chyby, a povýš do úradu ľudí cnostných a talentovaných.“

Chung-kung povedal:

„Ako spoznám ľudí cnostných a talentovaných, aby som ich mohol povýšiť do úradu?“

Dostal takúto odpoveď:

„Povýš do úradov tých, ktorých poznáš.“

Čo sa týka tých, ktorých nepoznáš, budú ich ostatní prehliadať?“

Tsze-lu povedal:

„Vládca krajiny Wei čaká na teba, aby si spravoval vládne záležitosti.“

Čo budeš považovať za prvú vec,

ktorú treba urobiť?“

Majster odpovedal:

„Čo je nevyhnutné, je napraviť názvy.“

„Tak! Vskutku!“

povedal Tsze-lu.

„Si ďaleko od cieľa! Prečo tam musí byť taká náprava?“

Majster povedal:

„Aký nekultivovaný si, Yu!

Ušľachtilý človek,

vzhľadom na to, čo nevie, preukazuje opatrnú obozretnosť.

Ak názvy nie sú správne, jazyk nie je

v súlade s pravou

povahou vecí.

Ak jazyk nie je

v súlade s pravou

povahou vecí,

záležitosti nemôžu byť dovedené k úspechu.

Ak záležitosti nemôžu byť dovedené k úspechu,

náležitosti a hudba

neprekvitajú.

Keď náležitosti a hudba

neprekvitajú,

tresty nebudú

správne uložené.

Keď nebudú tresty

správne uložené,

ľudia nebudú vedieť

ako pohnúť

rukou ani nohou.

Preto ušľachtilý človek

považuje za nevyhnutné,

aby názvy, ktoré používa,

mohli byť vyslovované

náležite a tiež aby to,

čo rozpráva, mohlo byť

vykonané náležite.

To, čo ušľachtilý človek

vyžaduje, je to,

aby v jeho slovách

nebolo nič nesprávne.“

Fan Ch'ih požiadal, aby bol poučený o hospodárstve.

Majster povedal:

„Nie som na to taký dobrý,

ako nejaký starý hospodár.“

Požiadal tiež o poučenie

v záhradníctve

a dostal takúto odpoveď:

„Nie som na to taký dobrý, ako nejaký starý záhradník.“

Keď Fan Ch'ih vyšiel von,

Majster povedal:

„Vskutku malý človek je Fan Hsu!

Ak ušľachtilý človek miluje náležitosť,

ľudia sa neodvážia

nebyť ctihodní.

Ak miluje spravodlivosť,

ľudia sa neodvážia

podriadiť sa jeho príkladu.

Ak miluje dobrú vieru,

ľudia sa neodvážia

nebyť úprimní.

Keď sa tieto veci dosiahnu,

ľudia zo všetkých štvrtí

za ním prídu,

nesúc svoje deti

na svojich chrbtoch.

Prečo potrebuje poznanie hospodárenia?“

Majster povedal:

„Aj keby bol človek schopný recitovať 300 ód,

aj tak, keď je poverený

vládnym úradom,

nebude vedieť,

ako konať, alebo ak by

bol vyslaný do ľubovoľnej

štvrti s nejakou misiou,

nebude schopný dať

svoje odpovede bez pomoci,

napriek rozsahu

svojich znalostí,

aké praktický význam majú?“

Majster povedal:

„Keď je vládovo osobné

správanie správne,

jeho vládnutie

je efektívne aj bez

vydávania príkazov.

Ak jeho osobné správanie

nie je správne,

môže vydávať príkazy,

ale nebudú dodržiavané.“

Majster povedal:

„Vlády Lu a Wei sú bratia.“

Majster povedal  
o Chingovi, potomkovi  
vojvodskej rodiny z Wei,  
že dobre pozná  
ekonomiku krajiny.  
Keď začal mať  
prostriedky, povedal:  
„Ha! Tu je zbierka!“  
Keď sa trochu zvýšili,  
povedal:  
„Ha! Toto je dokončené!“  
Keď sa stal bohatým,  
povedal:  
„Ha! Toto je vynikajúce!“  
Keď Majster išiel  
do Wei, Zan Yu  
bol poháňačom jeho povozu.  
Majster poznamenal:  
„Akí početní sú ľudia!“  
Yu povedal: „Pretože sú  
takí početní,  
čo ešte možno  
pre nich urobiť?“  
„Zlepšiť ich,“  
znela odpoveď.  
„A keď budú lepší,  
čo ešte možno urobiť?“  
Majster odpovedal:  
„Vzdelat' ich.“  
Majster povedal:  
„Keby ma niektorý  
z vládarov zamestnal,  
v priebehu  
12 mesiacov  
by som musel urobiť  
niečo významné.  
V priebehu 3 rokov  
by bola vláda dokonalá.“  
Majster povedal:  
„Ak by dobrí ľudia  
mali vládnuť krajine  
neprestajne po sto rokov,  
boli by schopní  
premeniť násilné zlo  
a zaobísť sa bez  
trestov smrti.  
Vskutku pravdivý  
je tento výrok!“  
Majster povedal:  
„Keby mal povstať vskutku

kráľovský vládca, pohlo by to  
celou generáciou a potom  
by cnosť prevládla.“  
Majster povedal:  
„Ak minister učiní svoje  
vlastné správanie správnym,  
akú ťažkosť bude mať  
v napomáhaní vláde?  
Ak nedokáže napraviť seba,  
čo môže urobiť  
s nápravou ostatných?“  
Vojvoda Ting sa spýtal,  
či existuje  
jediná veta,  
ktorá môže priviesť  
krajinu k prosperite.  
Konfucius povedal:  
„Taký výsledok  
nemožno očakávať  
od jedinej vety.  
Avšak existuje príslovie,  
ktoré ľudia majú:  
„Byť vládarom je ťažké;  
byť ministrom nie je ľahké.“  
Ak vládca pozná  
ťažkosti spojené s tým  
byť kniežaťom,  
nemôže sa  
od tejto jednej vety  
očakávať prosperita  
jeho krajiny?“  
Vojvoda povedal:  
„Existuje jediná veta,  
ktorá dokáže krajinu zničiť?“  
Konfucius odpovedal:  
„Taký efekt  
nemožno očakávať  
od jedinej vety.  
Existuje však príslovie,  
ktoré ľudia hovoria:  
„Nemám žiadne potešenie  
z toho, že som vládcom,  
ale iba tak nemôže  
nikto vysloviť odpor  
voči tomu, čo hovorím!“  
Ak sú vládce slová dobré,  
nie je tiež dobré,  
že im nikto neoponuje?  
Ak ale nie sú dobré,  
a nikto im neoponuje,

nemožno z tejto  
jednej vety očakávať  
zničenie jeho krajiny?“  
Vojvoda zo Sheh sa spýtal  
na vládnutie.  
Majster povedal:  
„Dobrá vláda je dosiahnutá  
vtedy, keď tí,  
ktorí sú blízko, sú šťastní  
a tí, ktorí sú ďaleko,  
sú priťahovaní.“  
Tsze-hsia,  
guvernér krajiny Chu-fu,  
sa spýtal na vládnutie.  
Majster povedal:  
„Nepraj si, aby sa veci  
urobili rýchlo.  
Nepozerať sa na  
malé výhody. Túžiť  
po tom, aby sa veci urobili  
rýchlo, zabraňuje tomu,  
aby boli urobené dôkladne.  
Pozerať sa na malé výhody  
zabraňuje tomu,  
aby boli dokončené  
veľké záležitosti.“  
Vojvoda zo Sheh  
informoval Konfucia:  
„Medzi nami tu  
sú takí, ktorí  
môžu byť nazvaní statoční  
vo svojom správaní.  
Ak by ich otcovia  
ukradli ovcu,  
oni by ten fakt dosvedčili.“  
Konfucius povedal:  
„Medzi nami,  
v našej časti krajiny,  
tí, ktorí sú statoční,  
sú iní než to.  
Otec zamlčuje  
zlé správanie syna  
a syn zamlčuje  
zlé správanie otca.  
Poctivosť  
treba hľadať v tomto.“  
Fan Ch'ih sa spýtal  
na dokonalú cnosť.  
Majster povedal:  
„Je to, mimo službu,

byť pokojne vážny;  
 v riadení obchodu  
 byť úctivo pozorný;  
 vo vzťahu k iným  
 byť striktné úprimný.  
 Aj keď človek ide  
 medzi hrubé,  
 necivilizované kmene,  
 tieto vlastnosti  
 nemôžu byť zanedbané.“  
 Tsze-kung sa spýtal:  
 „Aké vlastnosti  
 musí človek mať,  
 aby bol titulovaný  
 úradníkom?  
 Majster povedal:  
 „Ten, kto vo svojom  
 správaní udržiava  
 zmysel pre hanbu  
 a keď je vyslaný do nejakej  
 štvrti, nepotupí  
 poverenie svojho vladára,  
 si zasluhuje, aby bol  
 nazývaný úradníkom.“  
 Tsze-kung pokračoval:  
 „Odvažujem sa spýtať,  
 kto môže byť umiestnený  
 do nasledujúcej nižšej  
 hodnosti?“ Dostal odpoveď:  
 „Ten, o ktorom okruh  
 jeho príbuzných hovorí,  
 že je synovský,  
 o ktorom jeho spoluobčania  
 a susedia hovoria,  
 že je bratský.“  
 Žiak sa znovu spýtal:  
 „Odvažujem sa spýtať  
 na nasledujúcu hodnosť  
 v poradí.“  
 Majster povedal:  
 „Musia byť úprimní  
 v tom, čo hovoria  
 a vykonávať svoju prácu.  
 Sú to tvrdohlaví  
 malí ľudia.  
 Avšak možno môžu  
 vytvoriť nasledujúcu triedu.“  
 Tsze-kung  
 sa nakoniec spýtal:  
 „Akého druhu sú tí

zo súčasnosti,  
 ktorí sú vo vláde?“  
 Majster povedal:  
 „Pch! Sú to takí  
 darmožráci,  
 nie sú hodní toho,  
 aby boli braní do úvahy.“  
 Majster povedal:  
 „Pretože nemôžem nájsť  
 ľudí hľadajúcich  
 náležitý stred, ktorým  
 by som mohol oznámiť  
 svoje pokyny,  
 musím nájsť horlivých  
 a opatrne rozhodných.  
 Horliví budú postupovať  
 a zmocnia sa pravdy.  
 Obozretne rozhodní  
 sa budú zdržiavať toho,  
 čo je nesprávne.“  
 Majster povedal:  
 Ľudia z juhu  
 majú príslovie:  
 „Človek bez vernosti  
 nemôže byť ani čarodejník  
 ani lekár.“  
 Dobre!  
 Nestály vo svojich cnostiach  
 bude navštevovaný hanbou“  
 bude navštevovaný hanbou.“  
 Majster povedal:  
 „Toto vzniká jednoducho  
 z nevenovania pozornosti  
 predzvestiam.“  
 Majster povedal:  
 „Ušľachtilý človek je vládny  
 ale nie pochlebovačný.  
 nízky človek  
 je pochlebovačný  
 ale nie vládny.“  
 Tsze-kung sa spýtal:  
 „Čo hovoríš  
 o človeku, ktorý je  
 milovaný všetkými ľuďmi  
 zo svojho okolia?“  
 Majster odpovedal:  
 „Nesmieme mu preto  
 udeľovať našu pochvalu.“  
 „A čo hovoríš o tom,  
 ktorý je nenávidený

všetkými ľuďmi  
 zo svojho okolia?“  
 Majster povedal:  
 „Nesmieme z toho  
 vyvodzovať, že je zlý.  
 Je to lepšie než ktorýkoľvek  
 z týchto prípadov, že  
 dobrého v susedstve milujú  
 a zlého nenávidia.“  
 Majster povedal:  
 „Ušľachtilému človeku  
 je ľahké slúžiť  
 ale je ťažké ho potešiť.  
 Ak sa ho snažíte potešiť  
 nejakým spôsobom, ktorý  
 nie je v zhode s tým, čo je  
 správne, nebude potešený.  
 Ale keď zamestnáva ľudí,  
 uplatňuje ich  
 podľa ich schopností.  
 Nízkeho človeku  
 je ťažké slúžiť  
 ale ľahké ho potešiť.  
 Ak sa ho snažíte potešiť,  
 hoci aj spôsobom, ktorý  
 nie je v súlade s tým,  
 čo je správne,  
 môže byť potešený.  
 Ale keď on zamestnáva  
 ľudí, želá si, aby boli rovní  
 všetkému.“  
 Majster povedal:  
 Ušľachtilý človek  
 má dôstojný pokoj  
 bez pýchy.  
 Nízky človek má pýchu  
 bez dôstojného pokoja.“  
 Majster povedal:  
 „Pevní, stáli,  
 jednoduchí  
 a skromní  
 sú blízko cnosti.“  
 Tsze-lu sa spýtal:  
 „Aké vlastnosti  
 musí mať človek,  
 aby bol nazývaný učenec?“  
 Majster povedal:  
 „Musí byť takýto:  
 vážny, tvrdošijný,  
 zdvorilý.

Titul: TV\_937\_Z posvätných konfuciánskych zbierok\_Kap 12–13\_II

Medzi svojimi priateľmi  
vážny a tvrdošijný;  
medzi súrodencami  
zdvorilý.“